

「싱가포르, 지속가능한 자원법」



REPUBLIC OF SINGAPORE RESOURCE SUSTAINABILITY ACT 2019

No. 29 of 2019

원문	번역문
<p style="text-align: center;">PART 3 ELECTRICAL AND ELECTRONIC WASTE</p>	<p style="text-align: center;">제3편 전기·전자 폐기물</p>
<p style="text-align: center;">Application to regulated products</p> <p>(1) This Part applies only to a class or type of electrical or electronic product that is prescribed to be a regulated product.</p>	<p style="text-align: center;">규제 대상 제품 적용</p> <p>(1) 본 편은 규제 대상 제품으로 규정된 일부 등급 또는 종류의 전기·전자 제품에만 적용된다.</p>
<p style="text-align: center;">Unauthorised supply of regulated products</p> <p>(1) A producer of a regulated product must not supply the regulated product</p>	<p style="text-align: center;">규제 대상 제품 미승인 공급</p> <p>(1) 규제 대상 제품 생산자는 미등록된 상태로 싱가포르 내에서 규제 대상 또는 기타 규제 제품을 제공해서는 안 된다.</p>

<p>or any other regulated product in Singapore if the producer is not registered.</p> <p>(2) A producer of a regulated product who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both.</p>	<p>(2) (1)관을 위배한 규제 대상 제품 생산자는 유죄이며 해당 판결에 의해 \$10,000 이하의 벌금 또는 3개월 이하의 징역 또는 둘 다에 처한다.</p>
<p style="text-align: center;">Registration of producers</p> <p>(1) A producer of a regulated product in Singapore may apply to the Agency to be registered.</p> <p>(2) The Agency may register, subject to such conditions as the Agency thinks fit to impose, or refuse to register, any applicant.</p> <p>(3) Any registration is transferable only with the written approval of the Agency.</p> <p>(4) A producer of a regulated product who is aggrieved by the Agency's decision to impose a condition on a registration or to refuse to register the producer may, within 14 days after receiving notice of the Agency's decision, appeal to the Minister.</p>	<p style="text-align: center;">생산자 등록</p> <p>(1) 싱가포르 내에서 규제 대상 제품 생산자는 국립환경기구(NEA)에 등록 신청을 할 수 있다.</p> <p>(2) NEA는 모든 지원자에 대해 적절하다고 판단되는 경우 등록을 진행할 수 있고 그렇지 못한 경우 등록을 거절할 수 있다.</p> <p>(3) 모든 등록은 NEA에 서면 승인으로만 양도 가능하다.</p> <p>(4) NEA의 등록에 대한 조건 부과 결정 또는 등록 거절로 인해 피해를 입었다고 호소하는 규제 대상 제품 생산자는 NEA로부터 해당 통지를 받은 후 14일 이내에 장관에게 이의를 제기할 수 있다.</p>
<p style="text-align: center;">Duration, cancellation and revocation of registration</p> <p>(1) A registration of a producer of a</p>	<p style="text-align: center;">등록 기간, 취소 및 철회</p> <p>(1) 규제 대상 제품 생산자의 등록은 본 절에 따라 취소 또는 철회되지 않는 한 유효</p>

<p>regulated product remains valid unless cancelled or revoked under this section.</p> <p>(2) The Agency may cancel a registration of a producer of a regulated product if –</p> <p>(a) the producer of the regulated product applies to the Agency to cancel the registration; or</p> <p>(b) the producer of the regulated product winds up, goes into liquidation or is otherwise dissolved.</p> <p>(3) The Agency may revoke the registration of a producer of a regulated product after giving notice to the producer concerned and after such inquiry as the Agency thinks fit, on any of the following grounds:</p> <p>(a) the producer procured the registration by providing any information or document to the Agency that is false or misleading in any material particular;</p> <p>(b) the Agency is satisfied that the producer has contravened any provision of this Part or any condition of the registration.</p> <p>(4) The Agency must, before revoking a registration give the producer of a regulated product concerned a written notice of its intention to do so and an opportunity to submit reasons, within the period specified in that notice, as to why the registration should not be revoked.</p> <p>(5) The Agency must, within 14 days</p>	<p>하다.</p> <p>(2) NEA는 다음의 경우 규제 대상 제품 생산자의 등록을 취소할 수 있다.</p> <p>(a) 규제 대상 제품 생산자가 NEA에 등록 취소를 신청하는 경우, 또는</p> <p>(b) 규제 대상 제품 생산자가 사업을 마무리하거나 청산 또는 다른 방법으로 해체를 하는 경우.</p> <p>(3) NEA는 다음의 이유로 인해 해당 생산자의 신청을 통보를 통해 철회할 수 있다.</p> <p>(a) 생산자가 NEA에 허위 또는 오해의 소지가 있는 정보 또는 서류를 제공함으로써 등록을 승인받은 경우,</p> <p>(b) 생산자가 본 편의 조건 또는 등록 조건을 위반했다고 NEA가 판단하는 경우.</p> <p>(4) NEA는 등록 철회 전 규제 대상 제품 생산자에게 해당 결정에 대한 의도를 서면으로 통지해야 하며, 기간 내 생산자에게 본인의 신청이 철회되지 않아야 하는 이유를 설명할 수 있는 기회를 제공해야 한다.</p> <p>(5) NEA는 등록 철회 결정 후 14일 이내에 등록 철회 대상이 된 규제 대상 제품 생산자에게 철회 이유를 서면으로 통지해야 한다.</p> <p>(6) NEA의 등록 철회 결정으로 인해 피해를 입었다고 주장하는 규제 대상 제품 생산자는 해당 철회 이유를 통지받은 후 14일 이내에 장관에게 이의를 제기할 수 있다.</p>
--	--

<p>after revoking any registration, inform the producer of a regulated product whose registration is revoked in writing of the grounds for the revocation.</p> <p>(6) A producer of a regulated product who is aggrieved by the Agency's decision to revoke the producer's registration may, within 14 days after receiving the grounds for the revocation, appeal to the Minister.</p>	
<p style="text-align: center;">Register of registered producers</p> <p>(1) The Agency must maintain a register in which is entered such particulars of every registered producer of a regulated product as the Agency determines.</p> <p>(2) Where the registration of a producer of a regulated product has been cancelled or revoked, the Agency may –</p> <p>(a) remove the particulars of the producer from the register; or</p> <p>(b) indicate the fact of the cancellation or revocation of registration against the particulars of the producer in the register.</p> <p>(3) The Agency may, upon an application by any person accompanied by such fee as may be prescribed, provide to that person a certified copy of an entry in the register maintained under this section.</p>	<p style="text-align: center;">등록 생산자 공식 명부</p> <p>(1) NEA는 등록된 모든 규제 대상 제품 생산자의 개별 정보가 적힌 공식 명부를 유지해야 한다.</p> <p>(2) 등록된 규제 대상 제품 생산자의 등록이 취소 또는 철회된 경우 NEA는 다음의 조치를 취할 수 있다.</p> <p>(a) 해당 생산자의 정보를 공식 명부로부터 삭제하거나</p> <p>(b) 공식 명부상의 생산자 정보 옆에 등록 취소 또는 철회 사실을 명시할 수 있다.</p> <p>(3) 사전 규정된 수수료를 통해 신청을 하는 개인이 있을 경우, NEA는 해당 당사자에게 본 절에 따라 유지하고 있는 명부의 항목에 대한 공식 복사본을 제공할 수 있다.</p>

<p style="text-align: center;">Certain registered producers must join licensed scheme</p> <p>(1) A registered producer of a regulated product must not supply any regulated consumer product in any compliance year if the registered producer –</p> <p>(a) has, on average for each year in the relevant period immediately preceding the compliance year, supplied more than the threshold prescribed for that regulated consumer product; and</p> <p>(b) is not a member of a licensed scheme for the regulated consumer product.</p> <p>(2) The Minister may prescribe –</p> <p>(a) any regulated product as a regulated consumer product; and</p> <p>(b) a threshold that applies to –</p> <p>(i) one class or type of regulated consumer product; or</p> <p>(ii) 2 or more classes or types of regulated consumer products collectively.</p> <p>(3) A registered producer of a regulated product who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both.</p>	<p style="text-align: center;">특정 등록된 생산자 필수 허가 시스템 가입</p> <p>(1) 등록된 규제 대상 제품 생산자는 다음의 경우 준수 년도 동안 소비자에게 규제 대상 소비자 제품을 판매해서는 안 된다.</p> <p>(a) 해당 규제 소비자 제품에 대해 사전 정해진 수량보다 규제 대상 제품 생산자의 준수 년도 직전 관련 기간의 연간 평균이 더 많은 경우, 및</p> <p>(b) 규제 대상 제품 생산자가 해당 규제 대상 소비자 제품의 허가 시스템의 회원이 아닌 경우.</p> <p>(2) 장관은 다음 사항을 지시할 수 있다.</p> <p>(a) 규제 대상 제품을 규제 대상 소비자 제품이라고 지정할 수 있으며,</p> <p>(b) 다음의 경우 기준치를 지정할 수 있다.</p> <p>(i) 규제 대상 소비자 제품의 특정 등급 또는 종류, 혹은</p> <p>(ii) 규제 대상 소비자 제품들 2가지 이상의 등급 또는 종류.</p> <p>(3) (1)관을 위배한 규제 대상 제품의 등록된 생산자는 유죄이며 해당 판결에 의해 \$10,000 이하의 벌금 또는 3개월 이하의 징역 또는 둘 다에 처한다.</p>
<p style="text-align: center;">Collection and disposal of unwanted regulated non-consumer products</p> <p>(1) Where a person, on or after the</p>	<p style="text-align: center;">원치 않는 규제 대상 비 소비자 제품 수거 및 처분</p> <p>(1) 본 절이 시행되는 날 또는 그 이후 시점</p>

<p>date of commencement of this section, presents a regulated non-consumer product to the producer of the regulated non-consumer product for the purposes of disposal, or requests that producer to dispose of the regulated non-consumer product, the producer –</p> <p>(a) must, within a reasonable time after being presented or receiving the request, collect the regulated non-consumer product from any premises specified by the person; and</p> <p>(b) must not demand or require the person to pay any consideration for the collection and disposal of the regulated non-consumer product.</p> <p>(2) Where the producer of a regulated non-consumer product contravenes subsection (1)(a), the Agency may, by written notice served on the producer, direct the producer to collect the regulated non-consumer product from any premises and within the time, specified in the written notice.</p> <p>(3) A producer of a regulated non-consumer product who is aggrieved by any direction of the Agency under subsection (2) may, within 14 days after being notified of the direction, appeal to the Minister.</p> <p>(4) A producer of a regulated non-consumer product who, without reasonable excuse refuses or fails to comply with the Agency's direction, shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not</p>	<p>으로부터 어느 한 개인이 규제 대상이 되는 비소비자 제품을 규제 대상의 비소비자 제품 생산자에게 처분 목적으로 제시하거나 해당 규제 대상의 비소비자 제품을 처분해 달라고 요청하는 경우, 해당 생산자는 다음의 조치를 취해야 한다.</p> <p>(a) 생산자는 해당 요청을 제안받고 타당한 시간 내 개인이 지정한 지역에서 규제 대상 비소비자 제품을 수거해야 한다.</p> <p>(b) 생산자는 해당 개인에게 규제 대상 비소비자 제품의 수거 및 처분에 대한 비용 지불을 강요하거나 요구해서는 안 된다.</p> <p>(2) NEA는 (1)(a)항을 위배한 생산자에게 서면 통지를 통해 명시된 장소 및 시간에 규제 대상 비소비재 제품 수거를 지시 할 수 있다.</p> <p>(3) (2)관의 NEA 지시로 인해 피해를 입은 규제 대상 비소비재 제품의 생산자는 해당 지시 통지 후 14일 내로 장관에게 이의를 제기할 수 있다.</p> <p>(4) 타당한 이유 없이 NEA 지시를 거부하거나 따르지 않는 규제 대상 비소비재 제품의 생산자는 유죄이며 해당 판결에 따라 \$5,000 이하의 벌금에 처한다.</p> <p>(5) 개연성의 비교형량에 입각하여 피의자가 규제 대상 비소비자 제품 생산자가 아니라고 믿었다는 것이 입증된 경우, 이는 혐의에 대한 기소로 이어질 수 있다.</p> <p>(6) 생산자가 본 절에 의거하여 수거한 규제 대상 비소비자 제품을 다음 당사자가 지시 또는 지정한 장소에 전달하거나 놓는 방식 이외의 행위로 처분하는 경우, 해당 규제 대상 비소비자 제품의 생산자는 범행을 저지른 것으로 판정한다.</p> <p>(a) 허가된 폐기물 수거자,</p>
--	--

<p>exceeding \$5,000.</p> <p>(5) It is a defence to a prosecution for an offence if it is proved, on a balance of probabilities, that the accused reasonably believed that the accused is not the producer of the regulated non-consumer product.</p> <p>(6) A producer of a regulated non-consumer product commits an offence if the producer disposes of any regulated non-consumer product collected under this section other than by presenting it to, or by depositing it at a place directed or designated by, any of the following persons:</p> <p>(a) a licensed waste collector;</p> <p>(b) a licensed e-waste recycler.</p> <p>(7) In a prosecution for an offence, it is not necessary for the prosecution to prove that the accused knew that –</p> <p>(a) the thing disposed of is a regulated non-consumer product collected under this section;</p> <p>(b) the person to whom the thing was presented is not a licensed waste collector or licensed e-waste recycler;</p> <p>or</p> <p>(c) the place at which the thing was deposited was not directed or designated by a licensed waste collector or licensed e-waste recycler.</p> <p>(8) A producer of a regulated non-consumer product who is guilty of an offence under subsection (6) shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000.</p>	<p>(b) 허가된 전자 폐기물 재활용자.</p> <p>(7) 혐의 기소에 있어 피의자가 다음 사항의 인지 여부를 기소자가 필수적으로 증명하지 않아도 된다.</p> <p>(a) 폐기된 사물이 본 절에 따라 수거된 규제 대상 비소비자 제품이라는 사실,</p> <p>(b) 해당 사물을 전달한 당사자가 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 아니라는 사실, 또는</p> <p>(c) 해당 사물을 놓은 곳이 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 지시하거나 지정한 장소가 아니라는 사실.</p> <p>(8) (6)관에 따라 규제 대상 비소비자 제품 생산자가 유죄로 입증되는 경우 해당 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
--	--

<p style="text-align: center;">Retailers must collect and dispose of unwanted products</p> <p>(1) Where a retailer – (a) supplies a regulated consumer product to a consumer; and (b) in the course of such supply, delivers, or causes the delivery of, the supplied product to any premises specified by the consumer, the consumer may require the retailer to collect from the premises, and dispose of, another regulated consumer product that is of the same class or type as the supplied product.</p> <p>(2) If a person requires a retailer to collect and dispose of an unwanted product, the retailer – (a) must, at the time of the delivery or such other time as may be agreed between the person and the retailer, collect the unwanted product from the premises; and (b) must not demand or require the person to pay any consideration for the collection and disposal of the unwanted product.</p> <p>(3) A retailer who contravenes subsection (2) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$5,000.</p> <p>(4) A retailer commits an offence if the retailer disposes of any unwanted product collected under this section other than by presenting it to, or by</p>	<p style="text-align: center;">소매업자의 원치 않는 제품 수거 및 처분</p> <p>(1) 소매업자는 다음을 의미한다. (a) 규제 대상 소비자 제품을 소비자에게 제공하고 (b) 소비자가 지정한 장소에 해당 제품을 제공, 배송, 전달하는 과정 동안 소비자는 소매업자에게 동종 및 동급의 규제 대상 소비자 제품에 대한 수거 및 처분을 요청할 수 있다.</p> <p>(2) 어느 한 개인이 원치 않는 제품에 대한 수거 및 처분을 소매업자에게 요청하는 경우, 해당 소매업자는 다음 조치를 취해야 한다. (a) 배송 시점 또는 해당 개인과 소매업자가 사전 동의한 시간에 해당 장소에서 원치 않는 제품을 수거해야 하며, (b) 원치 않는 제품의 수거 및 처분에 대해 해당 개인에게 비용 지불을 강요하거나 요청해서는 안 된다.</p> <p>(3) (2)관을 위반한 소매업자는 유죄로 인정될 수 있으며 해당 판결에 의해 \$5,000 이하의 벌금에 처할 수 있다.</p> <p>(4) 소매업자가 본 절에 의거하여 수거한 규제 대상 비소비자 제품을 다음 당사자가 지시 또는 지정한 장소에 제시하거나 놓는 방식 이외의 행위로 처분하는 경우, 해당 규제 대상 비소비자 제품의 소매업자는 범행을 저지른 것으로 판정한다.</p> <p>(5) 혐의 기소에 있어 피의자가 다음 사항의 인지 여부를 기소자가 필수적으로 증명하지 않아도 된다. (a) 폐기된 사물이 본 절에 따라 수거된 규제 대상 비소비자 제품이라는 사실,</p>
---	--

<p>depositing it at a place directed or designated by, a person operating a licensed scheme.</p> <p>(5) In a prosecution for an offence, it is not necessary for the prosecution to prove that the accused knew that –</p> <p>(a) the thing disposed of is an unwanted product collected under this section;</p> <p>(b) the person to whom the thing was presented is not a person operating a licensed scheme; or</p> <p>(c) the place at which the thing was deposited was not directed or designated by a person operating a licensed scheme.</p> <p>(6) A retailer who is guilty of an offence under subsection (4) shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000.</p>	<p>(b) 해당 사물을 전달한 당사자가 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 아니라는 사실, 또는</p> <p>(c) 해당 사물을 놓은 곳이 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 지시하거나 지정한 장소가 아니라는 사실.</p> <p>(6) (4)관에 따라 소매업자가 유죄로 입증되는 경우 해당 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p style="text-align: center;">Large retailers must offer in-store collection of certain e-waste</p> <p>(1) This section applies only in relation to –</p> <p>(a) regulated consumer products that are prescribed as designated regulated consumer products for the purposes of this section; and</p> <p>(b) a retailer who owns or occupies any premises with a floor area of or more than 300 sqm, from which any designated regulated consumer product is supplied.</p> <p>(2) Where –</p> <p>(a) a designated regulated consumer</p>	<p style="text-align: center;">대형 소매유통업체 매장 내 특정 전자 폐기물 수거 필수 서비스</p> <p>(1) 본 절은 다음 사항과 관련하여서만 적용된다.</p> <p>(a) 본 절의 목적에 따라 지정된 규제 대상 소비자 제품으로 지정된 규제 대상 소비자 제품, 및</p> <p>(b) 300m² 이상 바닥 면적 부지를 소유하거나 차지하는 소매업자로 지정된 규제 대상 소비자 제품을 제공하는 경우.</p> <p>(2) 다음 사항을 충족해야 한다.</p> <p>(a) 지정된 규제 대상 소비자 제품이 소비업자의 부지 내에 폐기를 위해 옮겨진 경우, 및</p> <p>(b) 지정된 규제 대상 소비자 제품이 부지</p>

<p>product is brought to a retailer's premises for disposal; and</p> <p>(b) the designated regulated consumer product is of the same class or type of consumer product as that supplied at those premises according to the classification,</p> <p>the retailer must accept the designated regulated consumer product for disposal.</p> <p>(3) A retailer who contravenes subsection (2) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$5,000.</p> <p>(4) A retailer commits an offence if the retailer disposes of any designated regulated consumer product collected under this section other than by presenting it to, or by depositing it at a place directed or designated by, a person operating a licensed scheme.</p> <p>(5) In a prosecution for an offence, it is not necessary for the prosecution to prove that the accused knew that –</p> <p>(a) the thing disposed of is a designated regulated consumer product collected under this section;</p> <p>(b) the person to whom the thing was presented is not a person operating a licensed scheme; or</p> <p>(c) the place at which the thing was deposited was not directed or designated by a person operating a licensed scheme.</p> <p>(6) A retailer who is guilty of an</p>	<p>내에서 제공되는 제품과 동종 또는 동급의 제품인 경우, 소비업자는 폐기를 위해 지정된 규제 대상 소비자 제품을 수용해야 한다.</p> <p>(3) (2)관을 위반한 소매업자가 유죄로 입증되는 경우 해당 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금에 처한다.</p> <p>(4) 소매업자가 본 절에 의거하여 수거한 규제 대상 비소비자 제품을 다음 당사자가 지시 또는 지정한 장소에 제시하거나 놓는 방식 이외의 행위로 처분하는 경우, 해당 규제 대상 비소비자 제품의 소매업자는 범행을 저지른 것으로 판단한다.</p> <p>(5) 혐의 기소에 있어 피의자가 다음 사항의 인지 여부를 기소자가 필수적으로 증명하지 않아도 된다.</p> <p>(a) 폐기된 사물이 본 절에 따라 수거된 규제 대상 비소비자 제품이라는 사실,</p> <p>(b) 해당 사물을 전달한 당사자가 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 아니라는 사실, 또는</p> <p>(c) 해당 사물을 놓은 곳이 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 지시하거나 지정한 장소가 아니라는 사실.</p> <p>(6) (4)관에 따라 소매업자가 유죄로 입증되는 경우 해당 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
--	--

<p>offence under subsection (4) shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000.</p>	
<p style="text-align: center;">Restriction of public collection of e-waste</p> <p>(1) Except where otherwise authorised by this Act and despite section 31 of the Environmental Public Health Act, a person, other than an individual, must not, whether or not for reward, provide a receptacle in a public place, or a service to the public, for the collection of any regulated product for disposal unless the person is doing so –</p> <p>(a) in the course of operating a licensed scheme; or</p> <p>(b) in accordance with the written approval of the Agency.</p> <p>(2) The Agency may impose conditions in its written approval.</p> <p>(3) A person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$5,000.</p>	<p style="text-align: center;">전자 폐기물 공공 수거에 대한 제한</p> <p>(1) 본 법에 따라 별도로 승인되는 경우를 제외하고 공공환경보건법에 31조에도 불구하고 개인이 아닌 다른 당사자는 보상을 받는 경우라고 하더라도 공공장소 또는 공공을 위한 서비스를 제공하는 장소에서 다음의 목적을 제외하고 규제 대상 제품 처분을 위해 쓰레기통을 제공해서는 안 된다.</p> <p>(a) 허가된 시스템 운영하는 과정, 또는</p> <p>(b) NEA의 서면 승인에 의거하여 진행되는 경우.</p> <p>(2) NEA는 서면 승인에 조건을 이행할 수 있다.</p> <p>(3) (1)관을 위반한 당사자가 유죄로 입증되는 경우 해당 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p style="text-align: center;">Proper disposal of regulated products</p> <p>(1) A person, other than an individual, commits an offence if the person disposes of a regulated product other than by presenting it to, or by depositing it at a place directed or designated by, an approved person.</p>	<p style="text-align: center;">규제 대상 제품의 올바른 폐기</p> <p>(1) 개인이 아닌 다른 당사자가 규제 대상 제품을 승인된 당사자가 지시하거나 지정된 장소에 전달하거나 제시하거나 놓는 방식 이외의 행위로 처분하는 경우, 해당 당사자는 범행을 저지른 것으로 판정한다.</p>

<p>(2) In a prosecution for an offence, it is not necessary for the prosecution to prove that the accused knew that –</p> <p>(a) the thing disposed of is a regulated product;</p> <p>(b) the person to whom the thing was presented is not an approved person; or</p> <p>(c) the place at which the thing was deposited was not directed or designated by an approved person.</p> <p>(3) A person who is guilty of an offence under subsection (1) shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000.</p>	<p>(2) 혐의 기소에 있어 피의자가 다음 사항의 인지 여부를 기소자가 필수적으로 증명하지 않아도 된다.</p> <p>(a) 폐기된 사물이 본 절에 따라 수거된 규제 대상 비소비자 제품이라는 사실,</p> <p>(b) 해당 사물을 전달한 당사자가 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 아니라는 사실, 또는</p> <p>(c) 해당 사물을 놓은 곳이 허가된 폐기물 수거인 또는 허가된 전자 폐기물 재활용자가 지시하거나 지정한 장소가 아니라는 사실.</p> <p>(3) (1)관에 따라 당사자가 유죄로 입증되는 경우 해당 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p>PART 4 REPORTING IN RELATION TO PACKAGING</p>	<p>제4편 포장재 관련 보고</p>
<p style="text-align: center;">Reporting of specified packaging imported or used</p> <p>(1) A producer of any specified packaging who fulfils the prescribed threshold criteria in any year (T) must, in year T + 2, submit to the Agency a report relating to the specified packaging that is imported or used in year T + 1.</p> <p>(2) Where a producer is the franchisor of a franchise –</p> <p>(a) the annual turnover of, or the quantity of specified packaging imported or used by, all franchisees of the franchise is to be included for the purposes of determining whether the franchisor fulfils the prescribed</p>	<p style="text-align: center;">수입 또는 사용된 특정 포장재에 대한 보고사항</p> <p>(1) 어느 연도 (T)에 사전 지정된 기준치를 충족하는 특정 포장재 생산자는 T+2연도에 NEA에 T+1연도에 수입 또는 사용한 특정 포장재에 관련한 보고를 제출해야 한다.</p> <p>(2) 생산자가 체인점들을 거느린 가맹점 회사인 경우,</p> <p>(a) 가맹점 회사가 사전 지정된 기준치를 충족하는지 여부를 확인 할 수 있도록 모든 체인점이 수입 또는 사용한 특정 포장재의 연간 매출액 또는 수량을 포함해야 하며,</p> <p>(b) 본 편에서 명기한 가맹점 회사가 수입 또는 사용한 특정 포장재는 모든 체인점이 사용하거나 수입한 특정 포장재에 대한 언급을 포함한다.</p>

<p>threshold criteria; and</p> <p>(b) any reference in this Part to specified packaging imported or used by the franchisor includes a reference to specified packaging imported or used by all the franchisees of the franchise.</p> <p>(3) Where a producer is required to submit a report.</p> <p>(a) the producer is a franchisee of a franchise; and</p> <p>(b) the franchisor of the franchise is a Singapore-connected person.</p> <p>(4) A person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable –</p> <p>(a) on the first conviction to a fine not exceeding \$5,000; and</p> <p>(b) on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both and, in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$1,000 for every day or part of a day during which the offence continues after that second or subsequent conviction.</p>	<p>(3) 생산자는 다음의 경우 보고서를 제출해야 한다.</p> <p>(a) 생산자가 가맹점 회사의 체인점인 경우, 및</p> <p>(b) 가맹점 회사의 체인점이 싱가포르와 관련 있는 개인인 경우.</p> <p>(4) (1)관을 위배하여 유죄로 판명된 개인은 다음과 같은 형벌에 처한다.</p> <p>(a) 첫 번째 유죄 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금, 및</p> <p>(b) 두 번째 또는 차후 유죄 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금 혹은 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있으며, 추가 혐의가 판명된 경우, 추가적으로 두 번째 또는 차후의 혐의 후 매일 또는 몇 시간에 대해 \$1,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p style="text-align: center;">Submission of 3R plan</p> <p>(1) A producer required must submit to the Agency a plan to reduce, re-use or recycle packaging in Singapore.</p> <p>(2) A plan to reduce, re-use or recycle packaging must include information on</p>	<p style="text-align: center;">3R 계획 제출</p> <p>(1) 생산자는 싱가포르 내에서 포장재 절감, 재사용 또는 재활용에 대한 계획을 NEA에 제출해야 한다.</p> <p>(2) 포장재 절감, 재사용 또는 재활용 계획은 해당 내용 시행에 대한 정보를 포함해야 한다.</p>

<p>the implementation of any part of the plan.</p> <p>(3) A producer who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable –</p> <p>(a) on the first conviction to a fine not exceeding \$5,000; and</p> <p>(b) on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both and, in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$1,000 for every day or part of a day during which the offence continues after that second or subsequent conviction.</p>	<p>(3) (1)관을 위반한 생산자가 유죄로 판정되는 경우, 다음 처벌에 처한다.</p> <p>(a) 첫 번째 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금, 및</p> <p>(b) 두 번째 또는 차후의 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금 혹은 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있으며, 추가 혐의가 판명된 경우, 추가적으로 두 번째 또는 차후의 혐의 후 매일 또는 몇 시간에 대해 \$1,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p>Requirements for reports and plans</p> <p>(1) A requirement to submit a report or a plan under this Part to the Agency is a requirement to do so in accordance with any requirements for the report or plan, including its preparation and submission.</p> <p>(2) The Agency may, in respect of any incomplete or inaccurate report or plan submitted by a person, in writing direct the person to do the following within the time period specified in the direction:</p> <p>(a) to rectify or re-compute any matter in the report or plan as the Agency may require;</p> <p>(b) to resubmit the report or plan to the Agency, and the person must comply with the direction.</p>	<p>보고 및 계획에 대한 필수요건</p> <p>(1) 본 편에 따라 NEA에 제출하는 보고서 또는 계획은 해당 보고서 또는 계획의 준비 및 제출 단계 등에 대한 필수요건에 따라 진행되어야 한다.</p> <p>(2) 개인이 제출한 미완성 또는 부정확한 보고서 또는 계획에 대해서 NEA는 해당 기간 내 다음 사항을 수행하도록 서면으로 지시할 수 있다.</p> <p>(a) NEA가 요구하는 방향으로 보고서 또는 계획의 내용을 수정하거나 재작성,</p> <p>(b) NEA에 보고서 또는 계획을 다시 제출하고 해당 개인은 이와 같은 지시를 따라야 한다.</p> <p>(3) (2)관의 지시를 순응하지 않는 개인은 혐의가 인정되며 다음과 같은 처벌에 처한다.</p> <p>(a) 첫 번째 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금, 및</p>

<p>(3) A person who fails to comply with a direction under subsection (2) shall be guilty of an offence and shall be liable –</p> <p>(a) on the first conviction to a fine not exceeding \$5,000; and</p> <p>(b) on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both and, in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$1,000 for every day or part of a day during which the offence continues after that second or subsequent conviction.</p>	<p>(b) 두 번째 또는 차후의 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금 혹은 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있으며, 추가 혐의가 판명된 경우, 추가적으로 두 번째 또는 차후의 혐의 후 매일 또는 몇 시간에 대해 \$1,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p>PART 5 FOOD WASTE</p>	<p>제5편 음식물 폐기물</p>
<p style="text-align: center;">Occupiers of prescribed building to segregate food waste</p> <p>(1) An occupier of a prescribed building or part of a prescribed building must not do any of the following within the prescribed building:</p> <p>(a) dispose of any food waste generated in the prescribed building in any place other than a facility;</p> <p>(b) dispose of any food waste together with any other type of waste.</p> <p>(2) An occupier who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$5,000.</p>	<p style="text-align: center;">사전 지정된 건물 입주자의 음식물 폐기물 분리</p> <p>(1) 규정된 건물 또는 그 건물 일부에 거주하는 입주자는 해당 건물 부지 내에서 다음과 같은 행위를 해서는 안 된다.</p> <p>(a) 지정된 폐기 시설이 아닌 다른 공간에 음식물 쓰레기를 폐기하는 행위,</p> <p>(b) 음식물 폐기물을 기타 폐기물과 함께 폐기하는 행위.</p> <p>(2) (1)관을 위배한 입주자는 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금에 처한다.</p>

<p style="text-align: center;">Provision of food waste segregation facilities</p> <p>(1) The building manager of a prescribed building must provide, within the premises on which the prescribed building is situated, one or more facilities to enable occupiers of the prescribed building to dispose of food waste separately from any other type of waste.</p> <p>(2) A building manager who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction –</p> <p>(a) to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both; and</p> <p>(b) in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$1,000 for every day or part of a day during which the offence continues after conviction.</p>	<p style="text-align: center;">음식물 쓰레기 폐기 시설 제공</p> <p>(1) 지정된 건물의 관리자는 해당 건물이 위치한 부지 내에 하나 이상의 폐기 시설을 제공해 입주자가 기타 폐기물로부터 음식물 쓰레기를 분리해 폐기할 수 있도록 해야 한다.</p> <p>(2) (1)관을 위반한 건물 관리자는 판결에 따라 다음 처벌에 처한다.</p> <p>(a) \$10,000 미만의 벌금 또는 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있으며,</p> <p>(b) 추가 혐의가 인정되는 경우, 혐의가 지속되는 기간 동안 매일 또는 몇 시간에 대해 \$1,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p style="text-align: center;">Treatment of food waste</p> <p>(1) The building manager of a new building must cause all food waste disposed of in a facility to be treated in the building.</p> <p>(2) The building manager of any prescribed building other than a new building must, in relation to all food waste disposed of within the building –</p> <p>(a) cause the food waste to be treated in the building or within the premises</p>	<p style="text-align: center;">음식물 폐기물 처리</p> <p>(1) 신규 건물 관리자는 폐기 시설에 폐기되는 모든 음식물 쓰레기를 건물 내에서 처리할 수 있게 해야 한다.</p> <p>(2) 신규 건물이 아닌 기타 규정된 건물의 관리자는 건물 내 폐기되는 음식물 쓰레기와 관련해야 다음과 같은 조치를 취해야 한다.</p> <p>(a) 모든 음식물 폐기물을 건물 또는 건물이 위치한 부지 내에서 처리가능하도록 하거나</p> <p>(b) 음식물 폐기물을 허가된 폐기물 수거인</p>

<p>on which the building is situated; or</p> <p>(b) engage a licensed waste collector to send the food waste for treatment at a licensed waste disposal facility.</p> <p>(3) A building manager who contravenes subsection (1) or (2) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction –</p> <p>(a) to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both; and</p> <p>(b) in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$1,000 for every day or part of a day during which the offence continues after conviction.</p>	<p>에게 보내 허가된 쓰레기 폐기 시설에서 처리 가능토록 해야 한다.</p> <p>(3) (1) 또는 (2)관을 위반한 건물 관리자는 판결에 따라 다음 처벌에 처한다.</p> <p>(a) \$10,000 미만의 벌금 또는 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있으며,</p> <p>(b) 추가 혐의가 인정되는 경우, 혐의가 지속되는 기간 동안 매일 또는 몇 시간에 대해 \$1,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p>PART 6 PRODUCER RESPONSIBILITY SCHEMES</p>	<p>제6편 생산자 책임제도</p>
<p>Licence required to operate producer responsibility scheme</p> <p>(1) A person must not operate, or advertise or otherwise hold out that the person is operating, a producer responsibility scheme unless the person is authorised to do so by a licence under this Part.</p> <p>(2) A person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both.</p>	<p>생산자 책임제도 운영에 필요한 허가</p> <p>(1) 본 편에 의거한 허가에 따라 승인된 개인이 아닌 경우를 제외하고, 해당 개인은 생산자 책임제도를 운영, 광고 또는 다른 방법으로 본인이 해당 책임제도를 운영하고 있다는 점을 지속적으로 밝혀서는 안 된다.</p> <p>(2) (1)관을 위반한 개인은 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금 또는 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있다.</p>
<p>Producer responsibility scheme licence</p>	<p>생산자 책임제도 허가</p>

<p>(1) An application for a licence to operate a producer responsibility scheme must be made to the Agency in the form and manner the Agency requires.</p> <p>(2) After considering an application for the grant of a licence, the Agency may –</p> <p>(a) grant the licence for such duration as the Agency may specify in the licence; or</p> <p>(b) refuse the application.</p> <p>(3) The Minister may from time to time, by notification in the Gazette, prescribe a limit on the number of licences to be granted by the Agency under subsection (2) for a type of specified waste.</p> <p>(4) A person who is to be granted a licence may be selected by the Agency from among those who submit tenders in response to an invitation to tender for the right to operate a producer responsibility scheme under that licence.</p> <p>(5) Any invitation to tender under this section must specify that an applicant who tenders for a licence must state the amount that the applicant will charge members of the producer responsibility scheme if the applicant is granted a licence.</p>	<p>(1) 생산자 책임제도 운영을 위한 허가 신청은 NEA가 요구하는 방법 및 형식으로 제출되어야 한다.</p> <p>(2) 허가 승인 신청을 검토한 후 NEA는 다음과 같은 조치를 취할 수 있다. (a) NEA가 허가에 명시하는 기간 동안 허가를 승인하거나 (b) 신청을 거절할 수 있다.</p> <p>(3) 때에 따라 장관은 특정 폐기물 유형에 대해 (2)관에 따라 NEA 허가 수에 대한 제한을 관보를 통해 알릴 수 있다.</p> <p>(4) NEA는 허가에 따라 생산자 책임제도 운영권에 대한 신청서 공모를 통해 받은 신청서 중에서 허가를 받을 수 있는 개인을 선택할 수 있다.</p> <p>(5) 본 절에 따라 진행되는 신청서 공모는 허가를 신청하는 자로 하여금 허가를 승인 받은 후 생산자 책임제도의 회원에게 부담할 비용을 언급하도록 해야 한다.</p>
<p style="text-align: center;">Licence conditions</p> <p>(1) A licence is subject to such</p>	<p style="text-align: center;">허가 조건</p> <p>(1) 허가는 NEA는 규정하는 다음 조건의 대</p>

<p>conditions as the Agency may specify.</p> <p>(2) The conditions may include the following:</p> <p>(a) requirements relating to the fees payable by members of the producer responsibility scheme;</p> <p>(b) requirements relating to the waste collection operations of the licensee, to ensure comprehensive and regular collection, removal and transport of waste;</p> <p>(c) minimum specified waste collection amounts;</p> <p>(d) requirements to conduct programmes or events to educate the public on waste management and resource sustainability.</p> <p>(3) The Agency may, at any time, modify the conditions of a licence in accordance with this section.</p> <p>(4) Before modifying any conditions of a licence, the Agency must give notice to the licensee concerned –</p> <p>(a) stating that the Agency proposes to make the modification in the manner as specified in the notice; and</p> <p>(b) specifying the time within which the licensee may make written representations to the Agency with respect to the proposed modification.</p> <p>(5) The time specified by the Agency in the notice given under subsection (4) must not be less than 14 days after the date of the notice.</p> <p>(6) A licensee who is aggrieved by the</p>	<p>상이 된다.</p> <p>(2) 상기 조건은 다음을 포함할 수 있다.</p> <p>(a) 생산자 책임제도의 회원이 지불해야 하는 요금과 관련된 요건,</p> <p>(b) 종합적 및 정기적 폐기물 수거, 제거 및 이송 가능한 면허자의 폐기물 수거 운영과 관련한 필수요건,</p> <p>(c) 규정 폐기물 수거의 최소량,</p> <p>(d) 대중에게 폐기물 관리 및 지속가능한 자원에 대해 교육을 할 수 있는 프로그램 또는 이벤트 진행에 대한 필수요건.</p> <p>(3) 때에 따라 NEA는 본 절에 의거하여 허가 조건을 수정할 수 있다.</p> <p>(4) 허가의 조건을 수정하기 전, NEA는 다음 사항에 관해 허가를 받은 당사자에게 통지를 해야 한다.</p> <p>(a) NEA가 통지 사항에 명기한 바와 같은 수정사항을 제안한다는 사실, 및</p> <p>(b) 제안된 수정사항과 관련해 허가승인 당사자가 서면 진술서를 제출할 수 있는 기간을 명시해야 한다.</p> <p>(5) NEA가 명시한 기간은 (4)관의 통지 제공 후 14일 미만이어서는 안 된다.</p> <p>(6) 허가 조건 수정에 대한 NEA의 결정으로 피해를 입은 허가승인 당사자는 NEA의 통지를 받은 후 14일 이내에 장관에게 이의를 제기할 수 있다.</p>
---	--

<p>Agency's decision to modify a licence condition may, within 14 days after receiving notice of the Agency's decision, appeal to the Minister.</p>	
<p style="text-align: center;">Revocation of licence</p> <p>(1) The Agency may, at any time, revoke a licence if the licensee –</p> <p>(a) provides or causes to be provided to the Agency any information that is false or misleading in any material particular;</p> <p>(b) contravenes any provision of this Part;</p> <p>(c) contravenes any condition of the licence; or</p> <p>(d) ceases to be, in the opinion of the Agency, a fit and proper person to hold a licence.</p> <p>(2) The Agency must, before revoking a licence under subsection (1), give the licensee a written notice of its intention to do so and an opportunity to submit reasons, within such period as the Agency may specify in that notice, as to why the licence should not be revoked.</p> <p>(3) A licensee who is aggrieved by the Agency's decision to revoke the licence may, within 14 days after receiving notice of the Agency's decision, appeal to the Minister.</p> <p>(4) Any decision of the Agency to revoke a licence does not take effect until –</p> <p>(a) the expiry of the period allowed</p>	<p style="text-align: center;">허가 철회</p> <p>(1) NEA는 언제든지 다음의 경우 허가를 철회할 수 있다.</p> <p>(a) 제공된 정보가 허위 또는 오해의 소지가 있다고 NEA가 판단하는 경우,</p> <p>(b) 본 편의 조건을 위반하는 경우,</p> <p>(c) 허가의 조건을 위반하는 경우, 또는</p> <p>(d) 허가 소지자가 적절하지 않다고 NEA가 판단한 경우.</p> <p>(2) NEA는 (1)관에 따라 허가를 철회하기 전, 해당 결정을 허가된 당사자에게 서면으로 통지해야 하며, 해당 기간 내 허가가 철회되지 않아야 하는 이유를 NEA에 설명할 수 있는 기회를 제공해야 한다.</p> <p>(3) NEA의 허가 철회 결정으로 인해 피해를 입은 허가된 당사자는 NEA의 통지를 받은 후 14일 이내에 장관에게 이의를 제기할 수 있다.</p> <p>(4) NEA의 허가 철회 결정은 다음의 시점 전에는 효력이 발생하지 않는다.</p> <p>(a) 허가된 당사자가 해당 결정에 대해 (3)관에 따라 장관에게 이의를 제기할 수 있는 기간의 만기일, 또는</p> <p>(b) 장관 또는 장관 지명자가 상기 호소 거절을 결정하는 시점 중 더 늦은 시점.</p> <p>(5) 허가된 당사자의 요청에 따라 NEA는 허가를 취소할 수 있다.</p>

<p>under subsection (3) for the licensee to appeal to the Minister against the decision; or</p> <p>(b) the determination or rejection of the appeal by the Minister or his or her designate,</p> <p>whichever is the later.</p> <p>(5) The Agency may cancel a licence at the request of the licensee.</p>	
<p style="text-align: center;">Financial penalty</p> <p>(1) This section applies where a licensee –</p> <p>(a) contravenes a provision of this Part, which contravention is not an offence under this Act; or</p> <p>(b) fails to comply with any condition imposed by the Agency on the licence.</p> <p>(2) On the occurrence of a contravention or failure to comply mentioned in subsection (1), the Agency may, in addition to or instead of taking any action, order the licensee to pay a financial penalty of an amount not exceeding \$10,000 for each contravention or failure to comply, but not exceeding in the aggregate \$50,000, by the date specified in the order.</p> <p>(3) The Agency must, before making an order under subsection (2), give the licensee a written notice of its intention to do so and an opportunity to submit reasons, within such period as the Agency may specify in that notice, as to why the order should not</p>	<p style="text-align: center;">벌금</p> <p>(1) 본 절은 허가된 당사자가 다음 조건인 경우 적용된다.</p> <p>(a) 본 법이 명시한 사항을 위반하는 것은 아니지만 본 편이 명시한 조건을 위반하는 경우, 또는</p> <p>(b) 허가에 관하여 NEA가 시행하는 조건을 준수하지 못하는 경우.</p> <p>(2) (1)관에 언급된 위반 또는 준수하지 못하는 상황이 발생하는 경우, NEA는 조치를 취하는 대신 또는 그와 더불어 허가된 당사자에게 각 위반 사항 또는 준수하지 못하는 상황에 대해 \$10,000 미만의 벌금을 청구할 수 있다. 단, 해당 벌금은 규정된 날짜까지 총금액 \$50,000을 넘어서는 안 된다.</p> <p>(3) NEA는 (2)관에 따라 명령을 하기 전에 당사자에게 서면으로 통지해야 하며, 해당 기간 내 명령이 취소되면 안되는 이유를 설명할 기회를 제공해야 한다.</p> <p>(4) NEA의 명령으로 인해 피해를 입은 허가된 당사자는 NEA의 통지를 받은 후 14일 이내에 장관에게 이의를 제기할 수 있다.</p>

<p>be revoked.</p> <p>(4) A licensee who is aggrieved by the Agency's decision to make an order may, within 14 days after receiving notice of the Agency's decision, appeal to the Minister.</p>	
<p style="text-align: center;">Recovery of financial penalties</p> <p>(1) Any person who fails to pay a financial penalty by the date the person is required to do so under this Act is liable to pay, after that date, interest on the amount unpaid at the same rate as for a judgment debt.</p> <p>(2) Any financial penalty and any interest on the financial penalty payable by any person under this Act must be paid to the Agency and is recoverable by the Agency as a debt due to the Agency from that person; and the person's liability to pay is not affected by the person's licence ceasing, for any reason, to be in force.</p> <p>(3) The Agency may, in any case it thinks fit, waive, remit or refund, wholly or in part, any financial penalty or any interest on the financial penalty payable under this Act.</p> <p>(4) All financial penalties and interest on the financial penalties collected by the Agency under this Act must be paid into the Consolidated Fund.</p>	<p style="text-align: center;">벌금 회수</p> <p>(1) 본 법에 의거하여 지정된 날짜에 벌금을 지불하지 못하는 개인에게 그 날짜 이후로부터 판결에 의한 채무와 동일한 비율로 이자가 미납금에 대해 발생한다.</p> <p>(2) 본 법에 의거하여 개인이 지불해야 하는 모든 벌금 및 이자는 NEA에 지불해야 하며, 해당 금액은 개인으로부터 빛의 형태로 NEA가 회수 가능하며, 그 개인의 허가 효력 상실 같은 어떤 이유로도 지불 책임에 영향을 미칠 수 없다.</p> <p>(3) NEA는 필요에 따라 본 법에 의거하여 지불해야 하는 벌금 또는 이에 대한 이자를 부분 또는 전체를 포기, 면제 또는 환불 할 수 있다.</p> <p>(4) 본 법에 의거하여 NEA가 수거하는 모든 금전적 벌금 및 이에 대한 이자는 정리 공채 기금으로 수거된다.</p>

<p style="text-align: center;">Submission of annual report</p> <p>(1) A licensee must submit an audited annual report on such matters as may be prescribed relating to the operation of the producer responsibility scheme in respect of which the licensee is licensed.</p>	<p style="text-align: center;">연간보고서 제출</p> <p>(1) 허가 당사자는 허가의 대상인 생산자 책임제도 운영과 관련한 사항을 포함한 감사 받은 연간보고서에 작성해 제출하여야 한다.</p>
<p style="text-align: center;">Disclosure of information</p> <p>(1) A licensee or former licensee – (a) must not disclose any information received from the Agency; and (b) must make reasonable security arrangements to prevent unauthorised access, collection, use, disclosure, copying, modification or disposal, of any information received from the Agency.</p> <p>(2) A person who contravenes subsection (1)(a) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both.</p>	<p style="text-align: center;">정보 공개</p> <p>(1) 허가된 당사자 또는 전 허가된 당사자는 다음 사항을 수행해야 한다. (a) NEA로부터 제공받은 정보를 공개해서는 안 되며, (b) NEA로부터 제공받은 정보에 대한 미승인 접근, 수거, 사용, 공개, 복사, 수정 또는 폐기를 방지하기 위한 타당한 보안 조치를 취해야 한다.</p> <p>(2) (1)(a)관을 위반한 개인의 경우 \$10,000 미만의 벌금 또는 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있다.</p>
<p style="text-align: center;">PART 7 ENFORCEMENT</p>	<p style="text-align: center;">제7편 집행</p>
<p style="text-align: center;">Entering non-residential premises, etc., to monitor compliance</p> <p>(1) For the purposes of administering or enforcing this Act or determining whether this Act has been complied with, an authorised officer may, upon declaring his or her office and producing to an occupier of any</p>	<p style="text-align: center;">준수사항 감시 위한 비거주 부지 진입</p> <p>(1) 본 법안의 내용들이 잘 이행되고 있는지 또는 본 법안을 시행하고 관리하기 위한 목적으로 승인된 담당자가 해당 부지 거주자에게 NEA의 신원확인증 등을 제공하며 본인의 소속을 밝힌 후 다음의 조치를 취할 수 있다. (a) 다음과 같은 상황에서의 부지 진입</p>

<p>premises such identification card as the Agency may direct to be carried by authorised officers, do all or any of the following:</p> <p>(a) enter the premises –</p> <p>(i) during normal business hours without notice; or</p> <p>(ii) at any other time after giving not less than 6 hours' previous notice to the occupier of the premises;</p>	<p>(i) 통지 없이 정상 업무시간 동안, 또는</p> <p>(ii) 부지의 입주자에게 적어도 6시간 이전에 통지한 후.</p>
<p style="text-align: center;">Powers of authorised officers in monitoring compliance</p> <p>(1) An authorised officer may exercise all or any of the following powers in relation to premises:</p> <p>(a) search the premises for any thing that may relate to compliance with this Act;</p> <p>(b) examine any activity conducted on the premises that may relate to information provided for the purposes of this Act;</p> <p>(c) examine any thing on the premises that may relate to information provided for the purposes of this Act;</p> <p>(d) take photographs or make video or audio recordings or sketches on the premises of any such activity or thing;</p> <p>(e) affix or bring onto the premises, with such assistants and workmen as may be necessary, any meter or instrument and take readings from the meter or instrument, or take readings from any meter or instrument on the premises;</p> <p>(f) inspect any document on the premises that may relate to</p>	<p style="text-align: center;">준수사항 여부 감시를 위한 승인된 담당자의 권한</p> <p>(1) 승인된 담당자는 지정된 부지와 관련하여 다음과 같은 권한을 행사할 수 있다.</p> <p>(a) 본 법의 준수 여부와 관련한 모든 사항을 위해 부지 내 수색,</p> <p>(b) 본 법의 목적을 위해 정보를 제공하는 것과 관련하여 부지 내에서 진행되는 모든 활동에 대한 조사,</p> <p>(c) 본 법의 목적을 위해 정보를 제공하는 것과 관련한 부지 내 모든 사항에 대한 조사,</p> <p>(d) 부지 내 활동 또는 사항에 대한 사진, 비디오, 녹취 또는 스케치를 기록하는 행위,</p> <p>(e) 필요에 따라 보조원 및 작업자, 계량기 또는 장비를 부지 내에 동행해 계량기 또는 장비의 수치를 판독하는 행위,</p> <p>(f) 본 법의 목적에 따라 정보를 제공하는 것과 관련한 부지 내 모든 서류 검사,</p> <p>(g) 상기 문서로부터 내용을 발췌 또는 복사하는 행위,</p> <p>(h) 부지 내 권한을 행사하는 목적에 승인된 담당자가 필요하다고 간주하는 도구 및 재료를 부지 내에 동행하는 행위,</p> <p>(i) 승인된 담당자가 부지 내 감시 권한을 행사하는 동안 발견한 사항 중 본 법의 내용을 위반하는 증거가 될 수 있다고 간주되는 사항을 압수하는 행위.</p>

<p>information provided for the purposes of this Act;</p> <p>(g) take extracts from, or make copies of, any such document;</p> <p>(h) take onto the premises such equipment and materials as the authorised officer requires for the purpose of exercising powers in relation to the premises;</p> <p>(i) seize any thing found during the exercise of monitoring powers on the premises which the authorised officer believes on reasonable grounds affords evidence of a contravention of this Act.</p> <p>(2) An authorised officer may, in addition to the powers –</p> <p>(a) compel any person who is able to operate any equipment at the premises to do so for the purpose of enabling the authorised officer to ascertain whether the equipment, or a disk, tape or other storage device that can be used or associated with the equipment, contains information that is relevant to assessing compliance with this Act; and</p> <p>(b) if such information is found in exercise of the power –</p> <p>(i) produce, or compel the production of, the information in documentary form, and keep or copy the documents so produced; or</p> <p>(ii) transfer, or compel the transfer of, the information to a disk, tape or other storage device, and remove it from the premises.</p>	<p>(2) 상기 권한과 더불어 승인된 담당자는 다음과 같은 행위를 취할 수 있다.</p> <p>(a) 부지 내 장비를 운영할 수 있는 개인에게 해당 장비 또는 같이 사용될 수 있는 디스크, 테이프 또는 기타 저장 장비가 본 법의 준수 여부를 판단할 수 있는 정보 포함 여부를 승인된 담당자가 판단할 수 있도록 지시할 수 있으며,</p> <p>(b) 상기 정보가 권한 행사 중 발견된 경우, 다음 행동을 취할 수 있다.</p> <p>(i) 해당 정보를 기록용으로 제공하고 이 문서를 보관하거나 복사하는 행위, 또는</p> <p>(ii) 해당 정보를 디스크, 테이프 또는 기타 저장 장치로 이송하거나 제3자에게 이송을 하게끔 지시한 후 부지로부터 제거하는 행위.</p>
<p>Authorised officer may require persons</p>	<p>승인된 담당자의</p>

<p style="text-align: center;">to provide information and produce documents</p> <p>(1) For the purposes of administering or enforcing this Act or determining whether this Act has been complied with, an authorised officer may –</p> <p>(a) require any person to provide the authorised officer any information within the knowledge of that person; and</p> <p>(b) require any person to produce to the authorised officer any document in the person’s custody or under the person’s control in connection with the matter.</p> <p>(2) The authorised officer may –</p> <p>(a) specify a time and place at which a person must provide the information or produce the document; and</p> <p>(b) without payment –</p> <p>(i) inspect, keep, copy or take extracts from a document produced or made available to the authorised officer; and</p> <p>(ii) in relation to a document kept in electronic form, inspect, copy or take extracts from the document in legible form.</p> <p>(3) Where a document is kept in electronic form, the power of the authorised officer to require the document to be produced includes the power to require the document to be made available to the authorised officer in legible form.</p> <p>(4) A person who, without reasonable</p>	<p style="text-align: center;">정보제공 및 문서작성 요구</p> <p>(1) 본 법안의 내용들이 잘 이행되고 있는지 또는 본 법안을 시행하고 관리하기 위한 목적으로 승인된 담당자 다음 명시된 조치를 취할 수 있다.</p> <p>(a) 어느 개인이 인지하고 있는 범위 내에서 정보를 승인된 담당자에게 제공토록 하고,</p> <p>(b) 해당 사항과 관련하여 어느 개인이 제어 또는 관리하는 모든 문서를 승인된 담당자에게 제공토록 할 수 있다.</p> <p>(2) 승인된 담당자는 다음의 조치를 취할 수 있다.</p> <p>(a) 어느 개인이 정보 또는 문서를 제공해야 하는 시간과 장소를 명시할 수 있으며,</p> <p>(b) 지불사항 없이 다음 조치를 취할 수 있다.</p> <p>(i) 승인된 담당자에게 제공된 문서를 검사, 보유, 복사 및 발췌할 수 있으며,</p> <p>(ii) 전자 양식의 문서는 판독 가능한 형식으로 해당 문서를 검사, 복사 및 발췌할 수 있다.</p> <p>(3) 상기 문서가 전자 양식일 경우, 승인된 담당자의 권한으로 해당 문서 제공을 요구할 수 있으며, 판독 가능한 형식으로 본 문서를 요구하는 권한을 포함한다.</p> <p>(4) 타당한 이유 없이 상기 지시사항을 거부하거나 이에 순응하지 않는 개인은 다음과 같은 처벌에 처한다.</p> <p>(a) 첫 번째 유죄 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금, 및</p> <p>(b) 두 번째 또는 차후의 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금 혹은 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있으며, 추가 혐의가 판명된 경우, 추가적으로 두 번째 또는 차후의 혐의 후 매일 또는 몇 시간에 대해</p>
---	---

<p>excuse, refuses or fails to comply with a requirement shall be guilty of an offence and shall be liable –</p> <p>(a) on the first conviction to a fine not exceeding \$5,000; and</p> <p>(b) on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both and, in the case of a continuing offence, to a further fine not exceeding \$1,000 for every day or part of a day during which the offence continues after conviction.</p>	<p>\$1,000 미만의 벌금에 처한다.</p>
<p>Power to demand names and addresses</p> <p>(1) An authorised officer may require any person found on the premises.</p> <p>(a) give the person's name and address and such other proof of identity; and</p> <p>(b) provide such other particulars, as the authorised officer may require for the purposes of this Act.</p> <p>(2) A person commits an offence if the person, upon being required by the authorised officer to give his or her name and address or other proof of identity or to provide any particulars –</p> <p>(a) refuses to do so;</p> <p>(b) wilfully misstates his or her name and address or proof of identity; or</p> <p>(c) provides false particulars.</p> <p>(3) A person who is guilty of an offence shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$5,000.</p>	<p style="text-align: center;">이름 및 주소 요구 권한</p> <p>(1) 승인된 담당자는 부지 내 발견된 개인에게 다음 사항을 요구할 수 있다.</p> <p>(a) 개인의 이름, 주소 및 기타 신원 증명, 및</p> <p>(b) 기타 정보 제공,</p> <p>상기 사항은 승인된 담당자가 본 법의 목적을 위해 요구할 수 있다.</p> <p>(2) 개인이 이름, 주소 또는 기타 신원 증명 및 기타 정보 제공을 요청한 승인된 담당자에게 다음 행동을 취하면 해당 개인은 유죄 혐의가 인정된다.</p> <p>(a) 해당 요청 사항을 거부하는 경우,</p> <p>(b) 고의로 거짓된 이름, 주소 또는 신원 증명을 제공하는 경우, 또는</p> <p>(c) 거짓 정보를 제공하는 경우.</p> <p>(3) 상기 경우, 해당 개인은 유죄이며 \$5,000 미만의 벌금에 처한다.</p>

<p style="text-align: center;">Penalty for obstructing authorised officer in his or her duty</p> <p>(1) A person who at any time hinders or obstructs an authorised officer in the performance or execution of his or her duty or of any thing which the authorised officer is empowered or required to do under this Act shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction –</p> <p>(a) to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both; and</p> <p>(b) in the case of a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding \$20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 months or to both.</p>	<p style="text-align: center;">승인된 담당자 직무 방해에 대한 처벌</p> <p>(1) 시간에 상관없이 승인된 담당자가 업무를 수행하거나 본 법에 의거하여 요구 사항에 대한 권한을 행사하는 중, 이를 방해하거나 저해하는 개인은 유죄 혐의가 인정되며 다음 처벌에 처할 수 있다.</p> <p>(a) \$10,000 미만의 벌금 또는 3개월 미만의 징역 또는 둘 다, 및</p> <p>(b) 두 번째 또는 차후 유죄 판결에 따라 \$20,000 미만의 벌금 또는 3개월 미만의 징역 또는 둘 다에 처할 수 있다.</p>
<p>PART 8 MISCELLANEOUS</p>	<p>제8편 기타조항</p>
<p style="text-align: center;">Giving false information</p> <p>(1) A person commits an offence if the person makes a statement or gives any information or document required to be made or given under this Act that the person knows or ought reasonably to know to be –</p> <p>(a) false in a material particular; or</p> <p>(b) misleading by reason of the omission of a material particular.</p> <p>(2) A person who is guilty of an offence shall be liable –</p> <p>(a) on the first conviction to a fine not exceeding \$5,000; and</p>	<p style="text-align: center;">허위 정보 제공</p> <p>(1) 본 법에 따라 개인이 알거나 알아야 할 정보 또는 문서에 대한 정보를 제공함에 있어 다음 행동을 할 경우, 해당 개인은 유죄이다.</p> <p>(a) 특정 허위 정보, 또는</p> <p>(b) 의도적 특정 정보 생략을 통한 오해 소지 유도하는 경우.</p> <p>(2) 상기 사항에 따라 유죄 인정이 된 개인은 다음 처벌에 처한다.</p> <p>(a) 첫 번째 유죄 판결에 따라 \$5,000 미만의 벌금, 및</p> <p>(b) 두 번째 또는 차후 유죄 판결에 따라 \$10,000 미만의 벌금에 처한다.</p>

<p>(b) on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding \$10,000.</p>	
<p style="text-align: center;">Restriction on disclosure of confidential information</p> <p>(1) This section applies if –</p> <p>(a) any information or document is given by a person to the Agency under this Act; and</p> <p>(b) at the time the information or document is given, the person giving it notifies the Agency in writing that it is of a confidential or commercially sensitive nature.</p> <p>(2) The Agency must not disclose to any person the information or the contents of a document to which this section applies unless –</p> <p>(a) the Agency is of the opinion that –</p> <p>(i) the disclosure of the information or the contents of the document would not cause detriment to the person supplying it or to any other person who is aware of the information or the contents of the document; or</p> <p>(ii) although the disclosure of the information or the contents of the document would cause detriment to the person supplying it or to any other person who is aware of the information or the contents of the document, the public benefit in disclosing outweighs that detriment;</p> <p>(b) the Agency gives written notice to –</p> <p>(i) the person who supplied the</p>	<p style="text-align: center;">기밀정보 공개 제한</p> <p>(1) 본 절은 다음 사항에 적용된다.</p> <p>(a) 본 법에 의거하여 개인이 NEA에 제공하는 모든 정보 또는 문서, 및</p> <p>(b) 개인이 NEA에 서면으로 정보 또는 문서를 제공한 경우, 해당 정보가 기밀 또는 영업상 민감한 정보라고 명시한 경우.</p> <p>(2) NEA는 다음의 경우가 아닌 한 그 어느 개인에게도 정보 또는 문서의 내용을 누설해서는 안 된다.</p> <p>(a) NEA는 다음과 같은 입장을 가진다.</p> <p>(i) 상기 정보 또는 문서의 일부를 공개함으로써 그 정보를 제공한 개인 또는 이미 해당 문서 내용을 알고 있는 제3자가 피해를 입지 않을 것이라는 견해, 또는</p> <p>(ii) 상기 정보 또는 문서의 일부를 공개함으로써 그 정보를 제공한 개인 또는 문서 내용을 알고 있는 제3자가 피해 보다 공공의 이익이 더 크다고 믿는 견해.</p> <p>(b) NEA는 다음 대상에게 서면 통지를 제공한다.</p> <p>(i) 정보 또는 문서를 제공한 개인, 및</p> <p>(ii) 해당 개인에게 정보 또는 문서를 제공한 출처가 되었다고 NEA가 인지하는 개인으로 해당 개인의 신원을 이미 NEA가 파악한 경우, 해당 정보 또는 문서의 일부를 공개하고자 하는 NEA의 의도를 설명한다. 이 경우, 해당 의도의 근본적 목적을 설명하며, 공개하고자 하는 상세한 이유와 본 절의 해당 부분의 복사본을 제공함</p> <p>(c) 통지 수령 후 14일 이내에 장관에게 항소 사항이 없었던 경우.</p> <p>(3) 본 통지로 인해 피해를 입은 개인은 통</p>

<p>information or document; and</p> <p>(ii) any other person whom the Agency is aware has supplied the information or document to the person, where the identity of such other person is known to the Agency, stating that the Agency wishes to disclose the information or contents of the document, specifying the nature of the intended disclosure and detailed reasons why the Agency wishes to make the disclosure and setting out a copy of this section; and</p> <p>(c) no appeal is made to the Minister within 14 days after the date of the giving of the notice.</p> <p>(3) A person who is aggrieved by a notice may appeal to the Minister within 14 days after the date of the giving of the notice.</p> <p>(4) Subsection (2) does not prevent the Agency from disclosing any information or the contents of any document –</p> <p>(a) to any member, officer or employee of the Agency or any agent, consultant, committee or panel acting for or under the direction of the Agency;</p> <p>(b) to the Minister or any agent, consultant, committee or panel acting for or under the direction of the Minister;</p> <p>(c) to the operator of a licensed scheme for the determination of the fees payable by members of the licensed scheme;</p> <p>(d) when required to do so by any</p>	<p>지 수령 14일 이내에 장관에게 이의를 제기할 수 있다.</p> <p>(4) (2)관은 다음 대상에게 NEA가 정보 또는 문서 내용을 공개하는 행동을 제지하지 못 한다.</p> <p>(a) NEA의 회원, 담당자 또는 직원 또는 NEA 통솔을 받는 에이전트, 컨설턴트 또는 전문 고문,</p> <p>(b) 장관 또는 장관 통솔을 받는 에이전트, 컨설턴트 또는 전문 고문,</p> <p>(c) 허가 제도의 회원이 지불해야 하는 수수료를 결정하기 위한 허가 제도의 운영자,</p> <p>(d) 본 법 또는 기타 서면 법률, 법정에서 요구한 경우, 또는</p> <p>(e) 형사 소송 절차의 목적을 위한 경우.</p> <p>(5) 본 절의 목적을 위해 NEA가 상기 정보를 공개하고자 하는 시점에 해당 정보 또는 문서의 내용이 이미 대중에게 공유된 경우, 해당 공개 행위에 따라 (2)(a)관에 언급된 개인에게 피해를 입어서는 안 된다.</p>
--	--

<p>court or under this Act or any other written law; or</p> <p>(e) for the purposes of any criminal proceedings.</p> <p>(5) For the purposes of this section, the disclosure of any information or the contents of a document already in the public domain at the time the Agency wishes to disclose it cannot cause detriment to any person mentioned in subsection (2)(a).</p>	
<p style="text-align: center;">Appeal to Minister</p> <p>(1) Every appeal to the Minister under this Act must be made in such form and manner as the Minister may require.</p> <p>(2) Despite any appeal made under this Act, the decision appealed against takes effect and must be complied with unless otherwise provided in this Act or ordered by the Minister.</p> <p>(3) The Minister may, after considering the appeal, dismiss or allow the appeal, unconditionally or subject to such conditions as the Minister thinks fit.</p> <p>(4) The Minister may, in considering an appeal under this section, give the appellant an opportunity to make representations in writing.</p> <p>(5) The Minister's decision on any appeal is final.</p>	<p style="text-align: center;">장관에게 이의 제기</p> <p>(1) 본 법에 따라 제기되는 모든 이의는 장관이 요구하는 형태 및 방법으로 진행되어야 한다.</p> <p>(2) 본 법에 따라 이의가 제기 되었다고 하더라도 해당 이의 제기의 원인이 된 결정은 이행해야 한다. 단, 본 법이 별도로 명시하거나 장관이 제시하는 경우는 예외로 한다.</p> <p>(3) 장관은 이의사항을 고려한 후 무조건적으로 해당 이의를 일축하거나 허용할 수 있으며, 또는 장관이 적절하다고 간주하는 조건을 이행할 수 있다.</p> <p>(4) 본 절에 따라 이의 사항을 고려함에 있어 장관은 항소인 서면으로 진술을 제공할 수 있는 기회를 제공할 수 있다.</p> <p>(5) 이의 사항에 대한 장관의 결정은 최종적이다.</p>

<p>Minister may designate others to hear appeals</p> <p>(1) The Minister may designate any of the following persons to hear and determine, in the Minister's place, any appeal under this Act:</p> <p>(a) the Second Minister for his or her Ministry;</p> <p>(b) a Minister of State for his or her Ministry;</p> <p>(c) a Parliamentary Secretary assisting the Minister under this Part.</p>	<p>이의 사항 청취를 위한 장관의 제3자 지정</p> <p>(1) 장관은 본 법에 따라 본인을 대신하여 이의 사항을 청취 및 결정할 다음 사람들을 지정할 수 있다.</p> <p>(a) 해당 부처의 차관,</p> <p>(b) 해당 부서의 국무부장관,</p> <p>(c) 본 편에 의거하여 장관을 보좌하는 국회 장관.</p>
<p>Offences by corporations</p> <p>(1) Where, in a proceeding for an offence under this Act, it is necessary to prove the state of mind of a corporation in relation to a particular conduct, evidence that –</p> <p>(a) an officer, employee or agent of the corporation engaged in that conduct within the scope of his or her actual or apparent authority; and</p> <p>(b) the officer, employee or agent had that state of mind, is evidence that the corporation had that state of mind.</p> <p>(2) Where a corporation commits an offence under this Act, a person –</p> <p>(a) who is –</p> <p>(i) an officer of the corporation; or</p> <p>(ii) an individual involved in the management of the corporation and in a position to influence the conduct of the corporation in relation to the commission of the offence; and</p> <p>(b) who –</p>	<p>기업의 위법 행위</p> <p>(1) 본 법에 따라 형사소송을 진행할 때, 다음의 경우 특정 혐의와 관련하여 기업의 의도를 증명해야 한다.</p> <p>(a) 기업의 담당자, 직원 또는 대리인이 본인의 실제 및 명백한 권한 범위 내에서 해당 행동에 참여한 경우, 및</p> <p>(b) 담당자, 직원 또는 대리인이 의도를 가졌다는 사실이 기업 역시 해당 의도를 가졌다는 사실로 명백히 이어지는 경우.</p> <p>(2) 기업이 본 법에 따라 위법행위를 저지른 경우, 하기 개인은 다음의 조치를 취한다.</p> <p>(a) 해당 개인이 다음과 같은 사람인 경우,</p> <p>(i) 기업의 담당자, 또는</p> <p>(ii) 기업의 운영에 관여하는 개인으로 기업이 저지른 해당 위법 행위와 관련하여 영향력을 행사할 수 있는 위치에 있는 사람, 및</p> <p>(b) 해당 개인이 다음과 같은 행동을 한 경우,</p> <p>(i) 상기 위법 행위에 영향을 행사하도록 동의, 묵인 또는 다른 사람들과 공모한 경우,</p>

<p>(i) consented or connived, or conspired with others, to effect the commission of the offence;</p> <p>(ii) is in any other way, whether by act or omission, knowingly concerned in, or is party to, the commission of the offence by the corporation; or</p> <p>(iii) knew or ought reasonably to have known that the offence by the corporation would be or is being committed, and failed to take all reasonable steps to prevent or stop the commission of that offence,</p> <p>shall be guilty of that same offence as is the corporation, and shall be liable on conviction to be punished accordingly.</p> <p>(3) A person may rely on a defence that would be available to the corporation if it were charged with the offence with which the person is charged and, in doing so, the person bears the same burden of proof that the corporation would bear.</p> <p>(4) To avoid doubt, this section does not affect the application of –</p> <p>(a) Chapters V and VA of the Penal Code (Cap. 224); or</p> <p>(b) the Evidence Act (Cap. 97) or any other law or practice regarding the admissibility of evidence.</p> <p>(5) To avoid doubt, subsection (2) also does not affect the liability of the corporation for an offence under this Act, and applies whether or not the corporation is convicted of the offence.</p>	<p>(ii) 작위 또는 부작위, 또는 다른 방법으로 기업의 위법 행위 행사에 관여한 경우, 또는</p> <p>(iii) 기업의 위법 행위가 행해지거나 행해질 것을 이미 알고 있거나 인지하고 있고 해당 위법 행위를 막거나 중지하기 위한 타당한 조치를 취하지 못한 경우, 해당 개인은 기업과 동일한 혐의를 받으며 이에 따라 처벌을 받아야 한다.</p> <p>(3) 기업이 상기 개인의 혐의와 동일한 혐의로 기소된 경우, 개인은 기업에게 제공되는 변호에 의지할 수 있으며, 이를 통해 개인은 기업의 입증 책임과 동일한 책임을 지닌다.</p> <p>(4) 의심을 피하기 위해, 본 절은 다음의 경우 적용되지 않는다.</p> <p>(a) 형법 (Cap.224) 제 5장, 제5A장, 또는</p> <p>(b) 증거법 (Cap. 97) 또는 증거능력에 관한 기타 법 또는 판례.</p> <p>(5) 의심을 피하기 위해, (2)관은 본 법에 따라 혐의에 대한 기업의 책임에 영향을 미치지 않으며, 기업의 유죄 판결 여부에 상관없이 적용된다.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">Offences by unincorporated associations or partnerships</p> <p>(1) Where, in a proceeding for an offence under this Act, it is necessary to prove the state of mind of an unincorporated association or a partnership in relation to a particular conduct, evidence that –</p> <p>(a) an employee or agent of the unincorporated association or partnership engaged in that conduct within the scope of his or her actual or apparent authority; and</p> <p>(b) the employee or agent had that state of mind,</p> <p>is evidence that the unincorporated association or partnership had that state of mind.</p> <p>(2) Where an unincorporated association or a partnership commits an offence under this Act, a person –</p> <p>(a) who is –</p> <p>(i) an officer of the unincorporated association or a member of its governing body;</p> <p>(ii) a partner in the partnership; or</p> <p>(iii) an individual involved in the management of the unincorporated association or partnership and in a position to influence the conduct of the unincorporated association or partnership (as the case may be) in relation to the commission of the offence; and</p> <p>(b) who –</p> <p>(i) consented or connived, or conspired with others, to effect the</p>	<p style="text-align: center;">비법인 협회 또는 파트너십의 위법 행위</p> <p>(1) 본 법에 따라 형사소송을 진행할 때, 다음의 경우 특정 혐의와 관련하여 비법인 협회 또는 파트너십의 의도를 증명해야 한다.</p> <p>(a) 비법인 협회 또는 파트너십의 담당자, 직원 또는 대리인이 본인의 실제 및 명백한 권한 범위 내에서 해당 행동에 참여한 경우, 및</p> <p>(b) 비법인 협회 또는 파트너십의 담당자, 직원 또는 대리인이 본인의 실제 및 명백한 권한 범위 내에서 해당 의도를 가진 경우, 및</p> <p>(2) 이 본 법에 따라 비법인 협회 또는 파트너십이 위법행위를 저지른 경우, 하기 개인은 다음의 조치를 취한다.</p> <p>(a) 해당 개인이 다음과 같은 사람인 경우,</p> <p>(i) 비법인 협회의 직원 또는 이사회원인 경우,</p> <p>(ii) 파트너십의 파트너인 경우, 또는</p> <p>(iii) 비법인 협회 또는 파트너십 운영에 관여하는 개인으로 경우에 따라 비법인 협회 또는 파트너십이 저지른 해당 위법 행위와 관련하여 영향력을 행사할 수 있는 위치에 있는 사람, 및</p> <p>(b) 해당 개인이 다음과 같은 행동을 한 경우,</p> <p>(i) 상기 위법 행위에 영향을 행사하도록 동의, 묵인 또는 다른 사람들과 공모한 경우,</p> <p>(ii) 행동 또는 누락, 또는 다른 방법으로 비법인 협회 또는 파트너십의 위법 행위 행사에 일원으로 관여한 경우, 또는</p> <p>(iii) 비법인 협회 또는 파트너십의 위법 행위가 행해지거나 행해질 것을 이미 알고 있거나 인지하고 있고 해당 위법 행위 (또는 동일한 종류의 기타 위법 행위)를 막거나 예방하기 위한 타당한 조치를 취하지 못한 경</p>
--	---

<p>commission of the offence:</p> <p>(ii) is in any other way, whether by act or omission, knowingly concerned in, or is party to, the commission of the offence by the unincorporated association or partnership; or</p> <p>(iii) knew or ought reasonably to have known that the offence by the unincorporated association or partnership (or an offence of the same type) would be or is being committed, and failed to take all reasonable steps to prevent or stop the commission of that offence,</p> <p>shall be guilty of the same offence as is the unincorporated association or partnership (as the case may be), and shall be liable on conviction to be punished accordingly.</p> <p>(3) A person mentioned in subsection (2) may rely on a defence that would be available to the unincorporated association or partnership if it were charged with the offence with which the person is charged and, in doing so, the person bears the same burden of proof that the unincorporated association or partnership would bear.</p> <p>(4) To avoid doubt, this section does not affect the application of –</p> <p>(a) Chapters V and VA of the Penal Code; or</p> <p>(b) the Evidence Act or any other law or practice regarding the admissibility of evidence.</p> <p>(5) To avoid doubt, subsection (2) also does not affect the liability of an</p>	<p>우, 해당 개인은 상황에 따라 비법인 협회 또는 파트너십과 동일한 혐의를 받으며 이에 따라 처벌을 받아야 한다.</p> <p>(3) 비법인 협회 또는 파트너십이 상기 개인의 혐의와 동일하게 유죄 혐의로 기소된 경우, (2)관에서 명시된 개인은 비법인 협회 또는 파트너십에게 제공되는 변호에 의지할 수 있으며, 이를 통해 개인은 비법인 협회 또는 파트너십의 입증책임과 동일한 책임을 진다.</p> <p>(4) 의심을 피하기 위해, 본 절은 다음의 경우 적용되지 않는다.</p> <p>(a) 형법 제 5장, 제5A장, 또는</p> <p>(b) 증거법 또는 증거능력에 관한 기타 법 또는 관례.</p> <p>(5) 의심을 피하기 위해, (2)관은 본 법에 따라 혐의에 대한 비법인 협회 또는 파트너십의 책임에 영향을 미치지 않으며, 비법인 협회 또는 파트너십의 유죄 판결 여부에 상관 없이 적용된다.</p>
--	---

<p>unincorporated association or a partnership for an offence under this Act, and applies whether or not the unincorporated association or partnership is convicted of the offence.</p>	
<p style="text-align: center;">Service of documents, etc.</p> <p>(1) A document that is permitted or required by this Act to be served on a person may be served as described in this section.</p> <p>(2) A document permitted or required by this Act to be served on an individual may be served –</p> <p>(a) by giving it to the individual personally;</p> <p>(b) by sending it by prepaid registered post to the address specified by the individual for the service of documents or, if no address is so specified, the individual’s residential address or business address;</p> <p>(c) by leaving it at the individual’s residential address with an adult apparently resident there, or at the individual’s business address with an adult apparently employed there;</p> <p>(d) by affixing a copy of the document in a conspicuous place at the individual’s residential address or business address;</p> <p>(e) by sending it by fax to the fax number last known to the person giving or serving the document as the fax number for the service of documents on the individual; or</p> <p>(f) by sending it by email to the individual’s last email address.</p>	<p style="text-align: center;">문서 송달 등</p> <p>(1) 본 법에 따라 개인에게 송달되어야 하는 문서는 본 절에 의거하여 진행될 수 있다.</p> <p>(2) 본 법에 따라 개인에게 송달되어야 하는 문서는 하기 방법으로 진행될 수 있다.</p> <p>(a) 개인에게 직접적으로 전달,</p> <p>(b) 개인이 문서 송달을 위해 명시한 주소로 선불 등기 우편을 통한 송달 또는, 명시된 주소가 없는 경우, 개인의 거주지 또는 사무실 주소로 전달,</p> <p>(c) 성인이 명백히 거주하고 있는 사실이 확인된 경우, 개인의 거주지 주소에 전달하거나 성인이 명백히 근무하고 있는 사실이 확인된 경우, 개인의 사무실 주소로 전달,</p> <p>(d) 개인의 거주지 또는 사무실 주소지에 눈에 띄는 장소에 문서의 사본을 첨부해 전달,</p> <p>(e) 개인을 대신하여 문서를 송달하는 사람이 마지막으로 전달받은 팩스 번호로 팩스를 송부하거나,</p> <p>(f) 개인의 최신 이메일 주소로 전달.</p> <p>(3) 본 법에 의거하여 (유한책임조합 이외의) 파트너십에 송달되어야 하는 문서는 하기 방법으로 진행될 수 있다.</p> <p>(a) 파트너 또는 파트너십의 유사 담당자에게 전달,</p> <p>(b) 파트너십의 사무실 주소에 놓고 오거나 선불 등기 우편을 통한 송달,</p> <p>(c) 파트너십 사무실 주소에서 사용하는 팩스 번호로 전달하거나,</p> <p>(d) 파트너십의 최신 이메일 주소로 전달.</p>

<p>(3) A document permitted or required by this Act to be served on a partnership (other than a limited liability partnership) may be served –</p> <p>(a) by giving it to any partner or other similar officer of the partnership;</p> <p>(b) by leaving it at, or by sending it by prepaid registered post to, the partnership’s business address;</p> <p>(c) by sending it by fax to the fax number used at the partnership’s business address; or</p> <p>(d) by sending it by email to the partnership’s last email address.</p> <p>(4) A document permitted or required by this Act to be served on a body corporate (including a limited liability partnership) may be served –</p> <p>(a) by giving it to the body corporate’s secretary or other similar officer, or the limited liability partnership’s manager;</p> <p>(b) by leaving it at, or by sending it by prepaid registered post to, the body corporate’s registered office or principal office in Singapore;</p> <p>(c) by sending it by fax to the fax number used at the body corporate’s registered office or principal office in Singapore; or</p> <p>(d) by sending it by email to the body corporate’s last email address.</p> <p>(5) Service of a document under subsection (1) takes effect –</p> <p>(a) if the document is sent by fax and a notification of successful</p>	<p>(4) 본 법에 의거하여 (유한책임조합 포함) 법인체에 송달되어야 하는 문서는 하기 방법으로 진행될 수 있다.</p> <p>(a) 법인체의 비서 또는 유사 담당자 또는 유한책임조합의 관리자에게 전달,</p> <p>(b) 법인체의 등록 사무실 또는 싱가포르의 사무실에 놓고 오거나 선불 등기 우편을 통한 송달,</p> <p>(c) 법인체의 등록 사무실 또는 싱가포르의 사무실에서 사용하는 팩스 번호로 팩스를 송부하거나,</p> <p>(d) 법인체의 최신 이메일 주소로 전달.</p> <p>(5) (1)관에 의거하여 문서 송달은 다음의 경우 유효하다.</p> <p>(a) 문서가 팩스로 송달되고 전달을 받은 당일 성공적으로 전달을 받았다는 통지를 받은 경우,</p> <p>(b) 문서가 이메일로 송달된 경우, 송달한 사람이 전송취소를 할 수 있는 시점, 및</p> <p>(c) 문서가 선불 등기 우편으로 송달된 경우, (문서가 반송되어 돌아오더라도) 우편 발송 후 2일이 지난 시점.</p> <p>(6) 단, 본 법에 의거하여 개인에게 이메일을 통해 송달되는 모든 문서는 해당 개인이 사전에 이러한 방법에서의 송달에 동의한 경우에만 유효하다.</p> <p>(7) 본 절은 법정 절차를 위한 문서에는 적용되지 않는다.</p>
--	---

<p>transmission is received, on the day of transmission;</p> <p>(b) if the document is sent by email, at the time that the email becomes capable of being retrieved by the person to whom it is sent; and</p> <p>(c) if the document is sent by prepaid registered post, 2 days after the day the document was posted (even if it is returned undelivered).</p> <p>(6) However, service of any document under this Act on a person by email may be effected only with the person's prior consent to service in that way.</p> <p>(7) This section does not apply to documents to be served in proceedings in court.</p>	
<p style="text-align: center;">Composition of offences</p> <p>(1) An authorised officer may compound any offence under this Act that is prescribed as a compoundable offence by collecting from a person reasonably suspected of having committed the offence a sum not exceeding the lower of the following:</p> <p>(a) one half of the amount of the maximum fine that is prescribed for the offence;</p> <p>(b) \$5,000.</p> <p>(2) On payment of such sum of money, no further proceedings are to be taken against that person in respect of the offence.</p> <p>(3) All sums collected under this</p>	<p style="text-align: center;">위법 행위의 구성</p> <p>(1) 본 법에 따라 승인된 담당자는 위법 행위를 이행한 개인으로부터 하기 총액을 넘지 않는 수준에서 타당한 벌금을 수금할 수 있다.</p> <p>(a) 해당 위법 행위에 대해 명시된 최대 벌금의 절반,</p> <p>(b) \$5,000.</p> <p>(2) 상기 금액을 지불함에 있어 해당 위법 행위에 대해 추가 소송 절차를 밟아서는 안 된다.</p> <p>(3) 본 절에 따라 지불되는 모든 금액은 정리 공채 기금으로 수금된다.</p>

<p>section must be paid into the Consolidated Fund.</p>	
<p style="text-align: center;">Exemption</p> <p>(1) The Minister may, by order in the Gazette, exempt any person or any class of persons from all or any of the provisions of this Act, subject to the conditions as may be specified in the order.</p>	<p style="text-align: center;">면제</p> <p>(1) 장관은 관보상 지시를 통해 지시사항이 명시하는 조건들에 해당하는 개인 또는 개인들을 본 법의 조항으로부터 면제해줄 수 있다.</p>
<p style="text-align: center;">Amendment of Schedule</p> <p>(1) The Minister may, by order in the Gazette, amend the Schedule.</p> <p>(2) The Minister may make such provisions of a saving or transitional nature consequent on the enactment of the order as the Minister may consider necessary or expedient.</p> <p>(3) All orders must be presented to Parliament as soon as possible after publication in the Gazette.</p>	<p style="text-align: center;">일정 변경</p> <p>(1) 장관은 관보상 지시를 통해 일정을 변경할 수 있다.</p> <p>(2) 장관은 필요하거나 편리하다고 간주되는 지시사항 법률 제정에 따라 과도적 특성에 대한 조항을 작성할 수 있다.</p> <p>(3) 모든 지시사항은 관보에 발행된 후 가능한 빨리 의회에 제시되어야 한다.</p>
<p style="text-align: center;">Regulations</p> <p>(1) The Minister may make regulations prescribing matters required or permitted by this Act to be prescribed, or necessary or convenient to be prescribed for carrying out or giving effect to this Act.</p> <p>(2) Without limiting subsection (1), The Minister may make regulations for or</p>	<p style="text-align: center;">규정</p> <p>(1) 장관은 본 법이 효력을 발하기 위해 규정되거나 필요하거나 편리한 사항 중 본 법이 허락하는 범위 내에서 규정을 작성할 수 있다.</p> <p>(2) (1)관을 제한하지 않고, 장관은 하기 모든 사항에 관해 규정을 작성할 수 있다.</p> <p>(a) 본 법의 목적이 요구하는 사항에 따라 지불되는 모든 금액과 해당 금액 일부 또는</p>

<p>with respect to all or any of the following:</p> <p>(a) the fees to be paid in respect of any matter or thing required for the purposes of this Act, and the refund or remission of the whole or any part of any such fees;</p> <p>(b) the manner of determining the quantity of waste collected by the operator of a licensed scheme;</p> <p>(c) the duties of an operator of a licensed scheme, including the duty –</p> <p>(i) to collect specified waste from a person without fee or at a prescribed fee;</p> <p>(ii) to provide collection points for specified waste and the manner and places where such collection points may be placed;</p> <p>(iii) to submit collection plans and contingency plans to the Agency; and</p> <p>(iv) to dispose of specified waste collected in a prescribed manner or only with prescribed persons;</p> <p>(d) the duties of a licensed e-waste recycler, including the duty –</p> <p>(i) to meet recycling and material recovery standards; and</p> <p>(ii) to ensure secure data destruction when treating e-waste;</p> <p>(e) the receptacles that may be provided by a retailer for the collection of designated regulated consumer products.</p> <p>(3) The regulations made under this section may –</p> <p>(a) prescribe the offences under this Act that may be compounded; and</p> <p>(b) provide that any contravention of</p>	<p>전체의 환불 혹은 감면은 하기 방법으로 진행된다.</p> <p>(b) 허가제도 운영자가 수거한 폐기물의 양을 결정짓는 방향,</p> <p>(c) 허가제도 운영자의 의무는 다음을 포함한다.</p> <p>(i) 규정된 비용 지불 없이 개인으로부터 특정 폐기물을 수거할 의무,</p> <p>(ii) 특정 폐기물에 대해 수거 장소를 제공하고 해당 장소들이 위치할 수 있는 곳을 알려주는 방향,</p> <p>(iii) NEA에 수거 계획 및 긴급 계획을 제출하는 방향, 및</p> <p>(iv) 수거된 특정 폐기물을 사전 규정된 방법으로 폐기하는 방법 또는 규정된 개인이 이를 진행하는 방법,</p> <p>(d) 허가된 전기 폐기물 재생 처리업체의 의무는 다음을 포함한다.</p> <p>(i) 재활용 및 재료 회수 기준을 충족하는 것, 및</p> <p>(ii) 전기 폐기물을 처리하는 데 있어 안전한 데이터 파괴를 보장하는 것,</p> <p>(e) 소매업자가 규제 대상이 되는 소비자 수거를 위해 제공할 수 있는 용기.</p> <p>(3) 본 절에 의거하여 작성된 규제사항은 다음을 지시할 수 있다.</p> <p>(a) 본 법이 유죄로 간주하는 혐의에 대해 벌금에 처해질 수 있다는 점, 및</p> <p>(b) 규제 조항에 대한 위반은 \$10,000 미만의 벌금 또는 3개월 미만의 징역 또는 둘다에 처할 수 있는 처벌 가능한 혐의라는 점.</p>
--	---

<p>any provision of the regulations shall be an offence punishable with a fine not exceeding \$10,000 or with imprisonment for a term not exceeding 3 months or with both.</p>	
--	--